

༄༅། །མཇུག། །

mandel

།ས་གཞི་སྔོས་གྱིས་བྱུགས་ཤིང་མི་ཏོག་བཟམ།

sashi pukyi jukshing metok tram,

།རི་རབ་སྤིང་བཞི་ཉི་ལྷས་བརྒྱན་པ་འདི།

rirab lingshi nyinde gyenpa di,

།སངས་རྒྱས་ཞིང་དུ་དམིགས་ཏེ་དབུལ་བར་བགྱི།

sangye shingdu mikte ulwar gyi,

།འབྲོ་ཀུན་རྣམ་དག་ཞིང་ལ་སྦྱོད་པར་ཤོག །།

drokun namdak shingla chupar shok.

།ཨི་དྲི་གུ་རུ་རྩ་མཇུག་ལ་ཀི་ནི་རྩ་ཏ་ཡ་མི། །

Idam guru ratna mandalakam niryatayami.

Offering the Mandala

Here is the great Earth,
Filled with the smell of incense,
Covered with a blanket of flowers,

The Great Mountain,
The Four Continents,
Wearing a jewel
Of the Sun, and Moon.

In my mind I make them
The Paradise of a Buddha,
And offer it all to You.

By this deed
May every living being
Experience
The Pure World.

Idam guru ratna mandalakam niryatayami.

༄༅། །སྐབས་འགྲོ་སེམས་བསྐྱེད། །
kyabdro semkye

།སངས་རྒྱས་ཚེས་དང་ཚོགས་ཀྱི་མཚོག་རྣམས་ལ།
sangye chudang tsokyi choknam la,

།བྲུང་རྒྱུ་བར་དུ་བདག་ནི་སྐབས་སུ་མཆིས།
jangchub bardu dakni kyabsu chi,

།བདག་གིས་སྤྱིན་སོགས་བགྱིས་པའི་བསོད་ནམས་ཀྱིས།
dakki jinsok gyipay sunam kyi,

།འགྲོ་ལ་ཕན་ཕྱིར་སངས་རྒྱས་འགྲུབ་པར་ཤོག །།
drola penchir sangye druppar shok.

Refuge and The Wish

I go for refuge
To the Buddha, Dharma, and Sangha
Until I achieve enlightenment.

By the power
Of the goodness that I do
In giving and the rest,

May I reach Buddhahood
For the sake
Of every living being.

༄༅། །བཟླ་བ། །

ngowa

།དགེ་བ་འདི་ཡིས་སྐྱེ་བོ་ཀུན།

gewa diyi kyewo kun,

།བསོད་ནམས་ཡི་ཤེས་ཚོགས་ཚྲོགས་ཤིང་།

sunam yeshe tsok-dzok shing,

།བསོད་ནམས་ཡི་ཤེས་ལས་བྱུང་བའི།

sunam yeshe lejung way,

།དམ་པ་སྐྱུ་གཉིས་འཕྲོ་བ་པར་ཤོག །།

dampa kunyi topar shok.

Dedication of the Goodness of a Deed

By the goodness
Of what I have just done
May all beings

Complete the collection
Of merit and wisdom,

And thus gain the two
Ultimate bodies
That merit and wisdom make.

ལྷོ། །མཚོད་པ། །
chupa

།སྟོན་པ་སྣ་མེད་སངས་རྒྱལ་རིན་པོ་ཆེ།
tonpa lame sanggye rinpoche,

།སྐྱོབ་པ་སྣ་མེད་དམ་ཚེས་རིན་པོ་ཆེ།
kyoppa lame damchu rinpoche,

།འདྲེན་པ་སྣ་མེད་དགའ་འདུན་རིན་པོ་ཆེ།
drenpa lame gendun rinpoche,

།སྐྱབས་གནས་དཀོན་མཚོག་གསུམ་ལ་མཚོད་པ་འབྲུལ།
kyabne konchok sumla chupa bul.

A Buddhist Grace

I offer this
To the Teacher
Higher than any other,
The precious Buddha.

I offer this
To the protection
Higher than any other,
The precious Dharma.

I offer this
To the guides
Higher than any other,
The precious Sangha.

I offer this
To the places of refuge,
To the Three Jewels,
Rare and supreme.

*A Thousand Angels
Of the Heaven of Bliss,
A Prayer of Lama Devotion*

༄༅། །ལྷ་མའི་རྣམ་འབྱོར་དགའ་ལྷན་ལྷ་བརྒྱ་མ། །
lamay nelnjor ganden hlagyama

།དགའ་ལྷན་ལྷ་བརྒྱའི་མགོན་གྱི་ཐུགས་ཀ་ནས།
ganden hla-gyay gungyi tukka ne,
།རབ་དཀར་ཞོ་གསར་སྤངས་འདྲའི་ཚུ་འཛིན་ཅེར།
rabkar shosar pungdray chunzin tser,
།ཚོས་གྱི་རྒྱལ་པོ་ཀུན་མཁྱེན་སློབ་ཅད་གྲགས།
chu-kyi gyalpo kun-kyen losang drak,
།སྤྲས་དང་བཅས་པ་གནས་འདིར་གཤེགས་སུ་གསོལ།
sedang chepa nendir sheksu sol.

Please come to me,
Lobsang Drakpa,
King of the Dharma, who knows all things,
Come with your Sons, riding upon
The tops of clouds
Like mountains of pure white snow;
Come,
Come from the heart
Of the Lord of a Thousand Angels
Living in the Heaven of Bliss.

ACI Daily Practice X
A Thousand Angels of the Heaven of Bliss

མདུན་གྱི་ནམ་མཁར་སེར་བྲི་པད་ལྷའི་སྒྲིང་།

dun-gyi namkar sertri penday teng,

ཇེ་བཙུན་སྐྱ་མ་དགུས་པའི་འཇུམ་དཀར་ཅན།

jetsun lama gyepay dzumkar chen,

འདག་སློ་དད་པའི་བསོད་ནམས་ཞིང་མཚོག་ཏུ།

daklo depay sunam shingchok tu,

འབྲུན་པ་རྒྱས་ཕྱིར་བསྐལ་བརྒྱུ་བཞུགས་སུ་གསོལ།

tenpa gyechir kalgyar shuksu sol.

Sit in the air
In front of me,
On a throne with cushions
Of the moon, and the lotus;
Set on the backs of lions.

My holy Lama,
With pure white smile,
Happy with me,
I ask you to stay
For a million years
To spread the teaching;
Stay, for there is no one
Higher than you
With whom I may make merit
By goodness of my faith.

ACI Daily Practice X
A Thousand Angels of the Heaven of Bliss

འཤེས་བྱའི་བྱོན་ཀུན་འཇལ་བའི་སློ་བོས་བྱུགས།

shejay kyunkun jelway lodru tuk,

སྐྱེལ་བཟང་ན་བའི་རྒྱན་གྱུར་ལེགས་བཤད་གསུང་།

kelsang naway gyengyur lekshe sung,

འབྲགས་པའི་དཔལ་གྱིས་ལྷམ་མེར་མཛེས་པའི་སྐུ།

drakpay pelgyi hlammer dzepay ku,

མཚོང་ཐོས་དྲན་པས་དོན་ལྡན་ལ་ཕྱག་འཚལ།

tongtu drenpe dunden la chaktsel.

Your Mind
Is knowledge
That wraps around
The entire mass
Of knowable things.

Your Words
Are jewels
Of good explanation
That we the fortunate
Wear on our ears.

Your Body
Shines forth
Shines with brightness
Shines with a glory
The world will see.

I bow to You;
Just to see You
Just to hear You
Just to think of You
Brings great things.

ACI Daily Practice X
A Thousand Angels of the Heaven of Bliss

ཡིད་འོང་མཚོད་ཡོན་སྣ་ཚོགས་མེ་ཏོག་དང་།

yi-ong chuyun natsok metok dang,

དྲི་ཞིམ་བདུག་སྒྲིབ་སྣང་གསལ་དྲི་ཆབ་སོགས།

drishim dukpu nangsel drichab sok,

དངོས་བཤམས་ཡིད་སྤྲུལ་མཚོད་སྒྲིན་གྱ་མཚོ་འདི།

ngusham yitrul chutrin gyatso di,

བསོད་ནམས་ཞིང་མཚོག་བྲིད་ལ་མཚོད་པར་འབུལ།

sunam shingchok kyela chupar bul.

I make in my mind
And place here as well
An ocean of gifts
That could cover the sky;

Presents to please
All of Your senses,
Every different color of flower,
Sweetest fragrant incense,
Lamps of light, perfumes
Upon your body,
And other gifts as well,
Do I offer You,
There is no higher
With whom I may make merit.

ACI Daily Practice X
A Thousand Angels of the Heaven of Bliss

།གང་ཞིག་ཐོག་མིང་དུས་ནས་བསགས་པ་ཡི།

gangshik tokme dune sakpa yi,

།ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་མི་དག་ཅི་བགྲིས་དང་།

lu-ngak yisum mige chigyi dang,

།ཁྱད་པར་སྣོམ་པ་གསུམ་གྱི་མི་མཐུན་ཕྱོགས།

kyepar dompa sumgyi mitun chok,

།སྣིང་ནས་འགྲོད་པ་དྲག་པོས་སོ་སོར་བཤགས།

nyingne gyupa drakpu sosor shak.

From deep within my heart,
I am sorry, deeply,
And openly confess
One by one
The harm that I have done
In my acts or words or thoughts;
Any and every wrong
Kept with me from time
With no beginning;
Especially what I may have done
Against any one
Of the three different kinds
Of vows.

ACI Daily Practice X
A Thousand Angels of the Heaven of Bliss

།སྒྲིགས་མའི་དུས་འདིར་མང་ཐོས་སྐྱབ་ལ་བརྩོན།

nyikmay dundir mangtu drupla tsun,

།ཚོས་བརྒྱད་སྤངས་པས་དལ་འབྱོར་དོན་ཡོད་བྱེད།

chugye pangpe delnjor dunyu je,

།མགོན་པོ་བྱོད་ཀྱི་རྒྱབས་ཆེན་མཛད་པ་ལ།

gunpo kyukyi labchen dzepa la,

།བདག་ཅག་བསམ་པ་ཐག་པས་ཡི་རང་ངོ།

dakchak sampa takpe yirang ngo.

Here in the age
Of degeneration
You made every effort
To gain great learning;

You threw away
The eight worldly thoughts
And so made use
Of Your leisure and fortune.

Savior, we rejoice
We are glad, happy deep inside,
For what you have done,
So good and powerful.

ACI Daily Practice X
A Thousand Angels of the Heaven of Bliss

། རྗེ་བཙུན་སྣ་མ་དམ་པ་བྱིད་རྣམས་ཀྱིས།

jetsun lama dampa kyenam kyi,

། རྗེས་སྐྱའི་མཁའ་ལ་མཁྱེན་བརྗེད་རྩ་འཛིན་འབྲིགས།

chukuy kala kyentsey chunzin trik,

། རྗེ་ལྷར་འཚམས་པའི་གདུལ་བྱའི་འཛིན་མ་ལ།

jitar tsampay duljay dzinma la,

། ཟབ་རྒྱས་ཚེས་ཀྱི་ཆར་པ་དབབ་ཏུ་གསོལ།

sabgye chukyi charpa aptu sol.

Holy lamas high,
Wrap the sky
Of your dharma bodies
In massive clouds
Of knowledge and love
And let them pour
Upon the earth
Of your disciples,
As we are ready,
A shower of rain,
The Teachings
Deep and wide.

ACI Daily Practice X
A Thousand Angels of the Heaven of Bliss

འབདག་གིས་ཇི་སྟེན་བསགས་པའི་དག་བ་འདིས།

dakki ji-nye sakpay gewa di,

འབསྟན་དང་འགོ་བ་ཀུན་ལ་གང་ཕན་དང་།

tendang drowa kunla gangpen dang,

འབྲུད་པར་ཇི་བཅུན་སྟོ་བཟང་གྲགས་པ་ཡི།

kyepar jetsun losang drakpa yi,

འབསྟན་པའི་སྟོང་པོ་རིང་དུ་གསལ་བྱེད་ཤོག །

tenpay nyingpo ringdu selje shok.

May any goodness
I have done
With this my prayer
Be a help to the teachings
And to every living being.

I make a special prayer too
That for many years to come
I may carry forth
The Light,
The Essence of the Word,
The Teachings of Je Tsongkapa.

ACI Daily Practice X
A Thousand Angels of the Heaven of Bliss

།དཔལ་ལྷན་ཚུ་བའི་སྐྱེ་མ་རིན་པོ་ཆེ།

pelnden tsaway lama rinpoche,

།བདག་གི་སྤྱི་བོར་པད་ལྷའི་སྤྲིང་བཞུགས་ལ།

dakki chiwor penday tengshuk la,

།བཀའ་དྲིན་ཆེན་པོའི་སྐོན་ས་ཇེས་བཟུང་སྟེ།

kadrin chenpoy gone jesung te,

།སྐྱུ་གསུང་བུགས་ཀྱི་དངོས་གྲུབ་ཚོལ་དུ་གསོལ།

kusung tukkyi ngudrup tsoldu sol.

Come I pray and sit
My root Lama
Shining and precious
Upon the lotus
Atop my head;
Take me after You
In great kindness,
Grant that I attain
Your body, speech and mind.

།དངོས་གྲུབ་ཀུན་འབྱུང་བུགས་དབང་དོན་ཇི་འཆང་།

ngudrup kuyjung tubwang dorje chang,

I pray to the One who Holds the Diamond
The source from where
Every goal is found;

ACI Daily Practice X
A Thousand Angels of the Heaven of Bliss

།དམིགས་མེད་བརྩེ་བའི་གཏེར་ཆེན་སྐུན་རས་གཟིགས།

mikme tseway terchen chenre sik,

།དྲི་མེད་མཁྲིན་པའི་དབང་པོ་འཇམ་དཔལ་དབྱུངས།

drime kyenpay wangpo jampel yang,

།དུད་དུང་མ་ལུས་འཇོམས་མཛད་གསང་བའི་བདག །

dupung malu jomdze sangway dak,

།གངས་ཅན་མཁའ་པའི་གཙུག་རྒྱན་ཙོང་ཁ་པ།

gangchen kepay tsuk-gyen tsongkapa,

།ལྷོ་བཟང་གྲགས་པའི་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

losang drakpay shabla solwa deb.

I pray to Loving Eyes

Treasure of love

With no one it loves;

I pray to Soft Glorious Voice

Lord of knowledge

That has no stain;

I pray to the Keeper of the Secret

Who smashes all

The army of demons;

I pray to Tsongkapa

Crowning jewel

Of masters of the Land of Snow;

I pray to One,

I pray at the feet,

I pray to Lobsang Drakpa.

ACI Daily Practice X
A Thousand Angels of the Heaven of Bliss

།དཔལ་ལྷན་ཚུ་བའི་སྐྱེ་མ་རིན་པོ་ཆེ།

pelnden tsaway lama rinpoche,

།བདག་གི་སྣིང་ཁར་པད་ལྷའི་སྣིང་བལྟགས་ལ།

dakki nying-kar penday tengshuk la,

།བཀའ་དྲིན་ཆེན་པོའི་སྐོར་སྤེལ་བཟུང་སྟེ།

kadrin chenpoy gone jesung te,

།སྐྱུ་གསུང་བུགས་ཀྱི་དངོས་གྲུབ་ཚོལ་དུ་གསོལ།

kusung tukkyi ngudrup tsoldu sol.

Come I pray and sit
My root Lama
Shining and precious
Upon the lotus
In my heart;
Take me after You
In great kindness,
Grant that I attain
Your body, speech and mind.

ACI Daily Practice X
A Thousand Angels of the Heaven of Bliss

།དཔལ་ལྷན་རྩ་བའི་སྣ་མ་རིན་པོ་ཆེ།

pelnden tsaway lama rinpoche,

།བདག་གི་སྣིང་ཁར་པད་ལྷའི་སྣིང་བལྟགས་ལ།

dakki nying-kar penday tengshuk la,

།བཀའ་དྲིན་ཆེན་པོའི་སྐོན་ས་རྗེས་བཟུང་སྟེ།

kadrin chenpoy gone jesung te,

།མཚོན་དང་ཐུན་མོང་དངོས་གྲུབ་རྩོལ་དུ་གསོལ།

chokdang tunmong ngudrup tsoldu sol.

Come I pray and sit
My root Lama
Shining and precious
Upon the lotus
In my heart;
Take me after You
In great kindness,
Grant that I attain
Both common and highest goals.

ACI Daily Practice X
A Thousand Angels of the Heaven of Bliss

།དཔལ་ལྷན་ཚུ་བའི་སྐྱེ་མ་རིན་པོ་ཆེ།

pelnden tsaway lama rinpoche,

།བདག་གི་སྣིང་ཁར་པད་ལྷའི་སྣིང་བཞུགས་ལ།

dakki nying-kar penday tengshuk la,

།བཀའ་དྲིན་ཆེན་པོའི་སྐོར་སྤེལ་བཟུང་སྟེ།

kadrin chenpoy gone jesung te,

།བྱང་ཆུབ་སྣིང་པོའི་བར་དུ་བཏུན་པར་བཞུགས།

jangchub nyinpoy bardu tenpar shuk.

Come I pray and sit
My root Lama
Shining and precious
Upon the lotus
In my heart;
Take me after You
In great kindness,
Stay here never moving
Until the Buddha's essence.

ACI Daily Practice X
A Thousand Angels of the Heaven of Bliss

།ཚེ་རབས་ཀུན་ཏུ་རྒྱལ་བ་ཙོང་ཁ་པས།

tserab kuntu gyalwa tsongkape,

།ཐེག་མཚོག་བཤེས་གཉིན་དངོས་སུ་མཇུག་པའི་མཐུས།

tekchok she-nyen ngusu dzepay tu,

།རྒྱལ་བས་བསྐྱབས་པའི་ལམ་བཟང་དེ་ཉིད་ལས།

gyalwe ngakpay lamsang de-nyi le,

།རྐྱད་ཅིག་ཙམ་ཡང་བསྐྱབས་པར་མ་གྱུར་ཅིག །

kechik tsamyang dokpar magyur chik.

Through all the string of my future lives
May Tsongkapa the Victor come to me
And serve himself as my spiritual guide
In the teachings of the Greater Way.

ACI Daily Practice X
A Thousand Angels of the Heaven of Bliss

།སྐྱེ་བ་ཀུན་ཏུ་ཡང་དག་སྤྲོ་མ་དང་།

kyewa kuntu yangdak lama dang,

།འབྲེལ་མེད་ཚེས་ཀྱི་དཔལ་ལ་ལོངས་སྤྱོད་ཅིང་།

drelme chu-kyi pella longchu ching,

།ས་དང་ལམ་གྱི་ཡོན་ཏན་རབ་རྗེས་ནས།

sadang lamgyi yunten rabdzok ne,

།རྫོ་རྗེ་འཆང་གི་གོ་འཕང་སྐུར་ཐོབ་ཤོག །

dorje chang-gi gopang nyurtop shok.

In all my lives
May I never live
Apart from my perfect lamas,
May I bask
In the glory
Of the Dharma.

May I fulfil
Perfectly
Every good quality
Of every level
And path,
And reach then quickly
The place where I
Become myself
The One who Holds the Diamond.